



Internationale Schweizermeisterschaft Tempest und Pirat

1. bis 4. September 2016

Sempachersee

Yachtclub Sempachersee

On behalf of / Im Auftrag von SWISS SAILING

NOTICE OF RACE / AUSSCHREIBUNG

Chairman of the Organizing Committee: **Markus Zenklusen**, zick-zenklusen@bluewin.ch
 Chairman of the Race Committee: **Markus Zenklusen (NRO)** zick-zenklusen@bluewin.ch
 Chairman of the Jury: **Luc-André Monnin** luco.monnin@gmail.com
 SWISS SAILING Delegate: **Peter Meyer**, petermeyer@bluewin.ch
 Measurer: **Paul Kurth (Pirat)** paul.kurth@gmx.ch
Josef Zurfluh (Tempest), josef.r.zurfluh@bluewin.ch
 Class representatives: **Daniel Rainer (Pirat)** rainer.daniel@hin.ch
Reto Christen (Tempest) reto.christen@icloud.com

1.	Rules	Regeln
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing ISAF. Class rules will apply for the Tempest class (Class rules 2006, incl. changes 2008): http://www.tempestclass.com/ita/ita.htm an for the Pirat class: http://piraten-kv.de/images/Klassenvorschriften/2016/Klassenvorschriften2016.pdf	Die Regatta unterliegt den Regeln wie sie in den „Wettfahrtregeln Segeln“ definiert sind. Es gelten die Klassenvorschriften für die Tempest-Klasse (Class rules 2006, inkl. changes von 2008): http://www.tempestclass.com/ita/ita.htm und für die Pirat-Klasse: http://piraten-kv.de/images/Klassenvorschriften/2016/Klassenvorschriften2016.pdf
1.2	The SWISS SAILING Prescriptions to the RRS that will apply can be downloaded here: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf	Die zur Anwendung kommenden SWISS SAILING Zusätze zu den RRS können hier heruntergeladen werden: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf
1.3	The SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing including its supplementary regulations will apply.	Es gilt das SWISS SAILING Reglement zur Austragung von Fleet-Race Schweizermeisterschaften inkl. deren Ausführungsbestimmungen.
1.4	The SWISS SAILING supplementary regulations to ISAF Regulation 19 (Eligibility Code) and 20 (Advertising) will apply.	Es gelten die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu Regulation 19 (Startberechtigung an Regatten) und 20 (Werbung) der ISAF.
1.5	The SWISS SAILING supplementary regulations to ISAF Regulation 21 (Anti Doping) will apply. Doping controls are possible at any time according to regulations of Anti Doping Switzerland.	Es gelten die SWISS SAILING Ausführungsbestimmungen zu Regulation 21 (Anti Doping) Dopingkontrollen können während der ganzen Zeit des Anlasses gemäss den Richtlinien von Antidoping Schweiz durchgeführt werden.

1.6	Appendix P, Special Procedures for Rule 42, will apply.	Anhang P, Besondere Verfahren zu Regel 42 wird angewendet.
1.7	Swiss federal law for inland navigation with local Amendments will apply.	Es gilt das Bundesgesetz über Binnenschifffahrt und seine lokalen Ergänzungen.
1.8	If there is a conflict between languages, the <i>German</i> text will take precedence. For the SWISS SAILING national prescriptions and regulations, the <i>German</i> text will take precedence.	Besteht ein Konflikt zwischen Sprachversionen, dann gilt der deutsche Text. Für die SWISS SAILING Reglemente und Ausführungsbestimmungen gilt der deutsche Text.
2.	Advertising	Werbung
2.1	Competitor advertising is permitted.	Teilnehmer-Werbung ist erlaubt.
2.2	Boats may be required to display advertising chosen and supplied by the organizing authority.	Boote können verpflichtet werden, vom Veranstalter gewählte und zur Verfügung gestellte Werbung anzubringen.
3.	Eligibility	Teilnahmeberechtigung
3.1	The regatta is open to all boats of the Pirat and Tempest classes, also to boats from other countries.	Die Regatta ist international für alle Boote der Pirat und Tempest Klassen offen.
3.2	All competitors (<i>skipper and crew</i>) must be member of a club affiliated to SWISS SAILING or of another club affiliated to a national authority of the ISAF. (RRS 75)	Sämtliche Teilnehmenden (<i>gesamte Mannschaft</i>) müssen Mitglieder eines SWISS SAILING Clubs oder eines Clubs eines anderen von der ISAF anerkannten nationalen Verbandes sein.
3.3	–	–
3.4	The Skipper shall be member of the respective Class Association.	Der verantwortliche Schiffsführer muss Mitglied der entsprechenden Klassenvereinigung sein.
3.5	Eligible boats may enter by the Website of Swiss-Sailing not later than July 31, 2016: http://swiss-sailing.fastforward.ch	Teilnahmeberechtigte Boote melden sich bis spätestens am 31. Juli 2016 auf der Website von Swiss Sailing an: http://swiss-sailing.fastforward.ch
3.6	The following documents shall be sent by email or mail to <i>s.koch@dueart.ch</i> <i>Seline Künzle-Koch</i> <i>Ettiswilerstr. 7, CH-6130 Willisau</i> - Copy of Measurement Certificate The following documents shall be shown at the check-in: - Copy of Club membership-card or License - Copy of the legitimacy for competitors advertising (only Swiss boats) - Copy of the third-party liability insurance	Folgende Dokumente sind bei der Meldung per Email oder per Post einzusenden an <i>s.koch@dueart.ch</i> <i>Seline Künzle-Koch</i> <i>Ettiswilerstr. 7, CH-6130 Willisau</i> - Kopie des Messbriefes Folgende Dokumente sind bei der Registrierung vorzuweisen: - Kopie des Clubmitglieder-Ausweises oder Lizenz - Kopie Werbewilligung (nur Schweizer Boote) - Kopie Nachweis der Haftpflichtversicherung
3.7	Late entries will be accepted until September 1, 2016 until 10:00 a.m. with supplement of CHF 50.	Nachmeldungen werden bis 1. September 2016 , 10:00 Uhr mit zusätzlichem Meldegeld von CHF 50 akzeptiert.
4.	Classification	Einstufung
	–	–

5.	Fees	Meldegebühren
5.1	<p>Required fees are as follows:</p> <p>Pirat class CHF 250.- per boat CHF 200.- per boat for juniors (18 years or younger)</p> <p>Tempest class CHF 260.- per boat incl. lift charge CHF 210.- per boat for Juniors (18 years or younger)</p> <p>The entry fee shall be paid after entering, even if the entry is cancelled later on or the boat does not show up. Entry fees will only refunded if the entry is rejected. The fees shall be paid on the following bank account:</p> <p>CH 88 0077 8202 3044 6200 1 Intern. Schweizermeisterschaft Pirat Tempest 2016 c/o Kassier Herr Severin Zenklusen Brünigstrasse 18 6005 Luzern</p>	<p>Die geforderten Meldegebühren sind im folgenden aufgelistet:</p> <p>Pirat-Klasse CHF 250.- pro Boot CHF 200.- pro Boot für Junioren (bis 18 Jahre)</p> <p>Tempest-Klasse CHF 260.- pro Boot inkl. Krangebühr CHF 210.- pro Boot für Junioren (bis 18 Jahre)</p> <p>Die Zahlung des Meldegeldes muss mit der Meldung erfolgen. Der Anspruch auf Zahlung des Meldegeldes entfällt nicht durch Rücknahme der Meldung oder durch Fernbleiben des Bootes. Das Meldegeld wird nur bei Ablehnung der Meldung zurückerstattet. Die Gebühren sind zu überweisen auf folgendes Bankkonto</p> <p>CH 88 0077 8202 3044 6200 1 Intern. Schweizermeisterschaft Pirat Tempest 2016 c/o Kassier Herr Severin Zenklusen Brünigstrasse 18 6005 Luzern</p>
5.2	<p>Other fees:</p> <p>Barbecue, Friday, Sept 2, CHF 25.-</p> <p>Official dinner for guests , Saturday , Sept 3 CHF 28.-</p>	<p>Weitere Gebühren:</p> <p>Grillabend Freitag, 2. Sept CHF 25.-</p> <p>Offizielles Nachtessen für Gäste, Samstag 3. Sept. CHF 28.-</p>
6.	Qualifying Series and Final Series	Qualifizierungs- und Final-Serien
-	-	-
7.	Schedule	Zeitplan
7.1	<p>Wednesday, August 31 2.00 p.m. to 7.00 p.m. Check-in/Measurement, delivery Sailing Instructions</p>	<p>Mittwoch, 31. August 14:00 bis 19:00 Registrierung/Vermessung, Abgabe Segelanweisungen</p>
7.2	<p>Thursday, September 1 8.00 a.m. to 11.00 a.m. Check-In, Measurement, delivery Sailing Instructions 12.00 a.m. Official Opening, Skippermeeting 1.30 p.m. first warning signal possible</p> <p>approx. 7.00 p.m. Opening aperitif riche at the Clubhouse</p>	<p>Donnerstag, 1. September 2016 08:00 bis 11:00 Registrierung/Vermessung, Abgabe Segelanweisungen 12:00 Offizielle Eröffnung, Skippermeeting 13.30 erstes mögliches Ankündigungssignal</p> <p>ca. 19:00 Uhr Apéro Riche Segelstube</p>
7.3	<p>Friday, September 2 9.00 a.m. Skippermeeting 10.00 a.m. first warning signal possible</p> <p>approx.. 7.30 p.m. Barbecue at the Clubhouse</p>	<p>Freitag, 2. September 09:00 Skippermeeting 10:00 erstes mögliches Ankündigungssignal</p> <p>ca. 19:30 Grill-Abend, Segelstube</p>
7.4	<p>Saturday, September 3 9.00 a.m. Skippermeeting 10.00 a.m. first warning signal possible</p> <p>approx. 7.30 p.m. Official dinner at the clubhouse</p>	<p>Samstag, 3. September 09:00 Skippermeeting 10:00 erstes mögliches Ankündigungssignal</p> <p>ca. 19:30 Offizielles Nachtessen, Segelstube</p>

7.5	<p>Sunday, September 4 9.00 a.m. Skippermeeting 10.00 a.m. first warning signal possible</p> <p>1.00 p.m. last possible warning signal</p> <p>Prize giving ceremony approx. 3 hours after the last race</p>	<p>Sonntag, 4. September 09:00 Skippermeeting 10:00 erstes mögliches Ankündigungssignal</p> <p>13:00 letztes mögliches Ankündigungssignal</p> <p>Rangverkündigung ca. 3 Stunden nach Ende der letzten Wettfahrt</p>
-----	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

7.6	<p>Number of races:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Total races</th> <th>Races per day</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Pirat</td> <td>9</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>Tempest</td> <td>9</td> <td>3</td> </tr> </tbody> </table> <p>After day two, the race committee can start a fourth race if the number of valid races required for a complete championship has not been reached.</p>		Total races	Races per day	Pirat	9	3	Tempest	9	3	<p>Anzahl der Wettfahrten:</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th></th> <th>Anzahl WF</th> <th>WF pro Tag</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Pirat</td> <td>9</td> <td>3</td> </tr> <tr> <td>Tempest</td> <td>9</td> <td>3</td> </tr> </tbody> </table> <p>Die Wettfahrtleitung kann ab dem zweiten Tag eine vierte Wettfahrt starten, solange die für die Gültigkeit der Meisterschaft notwendige Anzahl Wettfahrten nicht zustande gekommen ist.</p>		Anzahl WF	WF pro Tag	Pirat	9	3	Tempest	9	3
	Total races	Races per day																		
Pirat	9	3																		
Tempest	9	3																		
	Anzahl WF	WF pro Tag																		
Pirat	9	3																		
Tempest	9	3																		
8.	Measurement	Vermessung																		
8.1	Each boat shall produce a valid measurement certificate. In addition, measurement controls will be taken.	Jedes Boot muss einen gültigen Messbrief vorweisen. Es werden Kontrollvermessungen durchgeführt.																		
8.2	The check of the Measurement Certificates and the measurements controls will take place at the shipyard's hall.	Die Messbriefkontrolle und die Kontroll-Vermessung finden in der Werfthalle statt.																		
8.3	No initial measurements will be taken.	Es werden keine Neuvermessungen durchgeführt.																		
9.	Sailing Instructions	Segelanweisungen																		
	The sailing instructions will be available after Wednesday, August 31, 2.00 p.m. at the check-in.	Die Segelanweisungen sind ab Mittwoch, 31. August ab 14:00 bei der Registrierung erhältlich																		
10.	Venue	Veranstaltungsort																		
10.1	Addendum <u>B</u> shows the location of the regatta harbor.	Anhang <u>B</u> zeigt die Lage des Regattahafens.																		
10.2	Addendum <u>B</u> shows the location of the racing areas.	Anhang <u>B</u> zeigt die Lage des Wettfahrtgebietes.																		
11.	Courses	Regattabahnen																		
	The courses to be sailed will be as follows: <i>Up-and-Down</i> The detailed diagrams of the courses to be sailed will be described in the sailing instructions.	Folgende Bahnen werden gesegelt: <i>Up-and-Down</i> Die detaillierten Bahnskizzen werden in den Segelanweisungen beschrieben.																		
12.	Penalty System	Strafsystem																		
	-	-																		
13.	Scoring	Wertung																		
13.1	4 races are required to be completed to constitute a series.	Die Meisterschaft kommt zustande, wenn in der zur Verfügung stehenden Zeit mindestens 4 gültige Wettfahrten gesegelt werden.																		
13.2	<p>(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores.</p> <p>(b) When 4 to 7 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score.</p> <p>(c) When 8 to 9 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her two worst scores.</p>	<p>(a) Bei weniger als 4 gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten.</p> <p>(b) Bei 4 bis 7 gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschliesslich seiner schlechtesten Wertung.</p> <p>(c) Ab 8 bis 9 gültigen Wettfahrten ist die Gesamtwertung eines Bootes gleich der Summe seiner Wertungen in den Wettfahrten ausschliesslich der zwei schlechtesten Wertungen.</p>																		

14.	Support and Coach Boats	Begleit- und Trainerboote
	Support and Coaches Boats will be part of the security arrangement for the event.	Begleit- und Trainerboote können in das Sicherheits-Dispositiv der Regatta eingebunden werden.
15.	Berthing	Liegeplätze
	Boats shall be kept in their assigned places in the boat park or buoys-field.	Die Boote müssen auf ihren zugewiesenen Liegeplätzen auf dem Boots Liegeplatz oder im Bojen-Feld liegen.
16.	Haul-Out Restrictions	Auswassern
	During the regatta launching and hauling will be organized by the Club.	Während der Regatta wird das Ein-und Auswassern durch den Club organisiert.
17.	Diving Equipment and Plastic Pools	Tauchausrüstung und Plastikbehälter
	<i>Not applicable.</i>	<i>Nicht anwendbar.</i>
18.	Radio communication	Funkverkehr
	Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.	Ein Boot darf, ausser im Notfall, während der Wettfahrt weder über Funk senden noch Funkmitteilungen empfangen, die nicht allen Booten zur Verfügung stehen. Diese Beschränkung trifft auch auf Mobiltelefone zu.
19.	Prizes	Preise
	Prizes will be given as followed: - SWISS SAILING Championship Medals (first 3 boats) - Souvenirs for each competitor	Folgende Preise sind vorgesehen: - SWISS SAILING Medaillen (erste 3 Boote) - Erinnerungspreise für jeden Teilnehmer
20.	Disclaimer of Liability	Haftungsausschluss
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	Die Verantwortung für die Entscheidung, an einer Wettfahrt teilzunehmen oder sie fortzusetzen, liegt alleine beim verantwortlichen Teilnehmer. Vgl. Regel 4. Der organisierende Club und alle involvierten Personen lehnen jede Haftung für Materialschäden oder persönliche Unfälle während und nach dem gesamten Anlass ab.
21.	Insurance	Versicherung
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance including the coverage of risks at regattas, with a minimum cover of CHF 2'000'000.- per incident or the equivalent.	Alle teilnehmenden Boote müssen eine gültige Haftpflichtversicherung mit inkludierter Deckung der Regattarisiken mit einer Deckungssumme von mindestens CHF 2'000'000 pro Ereignis oder dem Äquivalent davon haben.
22.	Further Information	Weitere Informationen
	For further information please contact www.ycse.ch	Für weitere Informationen bitte an www.ycse.ch wenden.



Addendum A / Anhang A:

Accomodation/ Unterkunft

- Hotels:

- Tourist Office: www.sempachersee-tourismus.ch/

- Camping:

Addendum B / Anhang B:

Venue / Austragungsort:

Yachtclub Sempachersee

Address:

Eggerswil 5, CH-6207 Nottwil – Switzerland

Access Route/Anfahrtsweg:



see/siehe www.ycse.ch/Lageplan

On-Site Camping:

In general, it is not allowed to camp out in tents on the club's property. However, there is a camping site within a short distance to the club.

There is a very limited number of places for mobile homes available (without power supply).

Attention:

The access road to the club includes an undergrad railway crossing with limited width and height. Please refer to the club's website (www.ycse.ch/lageplan) for more information.

Camping vor Ort:

Auf dem Clubgelände ist es nicht erlaubt in Zelten zu kempieren. Es gibt einen Camping Platz in der Nähe des Clubgeländes.

Es gibt nur eine beschränkte Zahl von Wohnmobil Plätzen (ohne Stromanschluss)

Achtung:

Zum Clubgelände muss eine Bahnunterführung mit beschränkter Breite/Höhe passiert werden. Details finden sich auf der Homepage www.ycse.ch/Lageplan.

Race Area / Regattagebiet:

